

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale w tym wszystkim wyraźnie zwyciężamy przez [Tego] miłującego nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale w tych wszystkich przewyższająco zwyciężamy przez Tego który umiłował nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale w tym wszystkim wyraźnie zwyciężamy przez Tego,* który nas ukochał.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale w tych wszystkich ponad miarę zwyciężamy poprzez (Tego) (który umiłował) nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale w tych wszystkich przewyższająco zwyciężamy przez (Tego) który umiłował nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz mimo tego wszystkiego odnosimy wyraźne zwycięstwo — dzięki Temu, który nas ukochał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale w tym wszystkim całkowicie zwyciężamy przez tego, który nas umiłował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale w tym wszystkim przewyższająco zwyciężamy przez tego, który nas umiłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale w tym wszystkim przewyższająco zwyciężamy dla tego, który nas umiłował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale we wszystkim tym odnosimy pełne zwycięstwo dzięki Temu, który nas umiłował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale w tym wszystkim zwyciężamy przez tego, który nas umiłował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale w tym wszystkim w pełni zwyciężamy przez Tego, który nas umiłował.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	A w tym wszystkim odnosimy wielkie

¹⁾ <x>500 16:33</x>

²⁾ W. 37 znaczy: (1) Nasze życie jako odrodzonych zawsze będzie, na ziemi, walką z wymienionymi wcześniej przeciwnościami. Zaliczają się one do strategii szatana (<x>560 6:12-20</x>). Ich celem jest zniszczyć ludzi wiary (<x>670 5:8</x>), tj. zdusić ich życie duchowe, rozbić jedność Kościoła (<x>560 4:27-32</x>), ograniczyć liczbę zbawionych, powstrzymać rozwój Królestwa (<x>560 6:19-20</x>), przeszkodzić misji. (2) Nasze życie jako odrodzonych jest życiem walczącym jakby w zawodach o nagrodę (<x>530 9:24</x>; <x>620 2:5</x>), jakby na wojnie o zwycięstwo (<x>620 2:3-4</x>). (3) Nie ma dla nas rzeczy nie do pokonania (<x>570 4:13</x>). (4) Chrystus jest tym, który walczy za nas (<x>560 1:1923</x>; <x>560 3:20</x>; <x>580 1:29</x>). Dziedziny naszej walki to: (1) własne życie duchowe – wiara w to, co się dokonało na krzyżu (<x>520 1:17</x>); (2) życie wspólnotowe – miłość (1Kor 13; <x>580 3:13-14</x>); (3) życie ewangelizacyjne (<x>510 1:8</x>).

	literacki		zwycięstwo dzięki Temu, który nas umiłował.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz wśród tego wszystkiego odnosimy pełne zwycięstwo dzięki Temu, który nas umiłował.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale mimo tego wszystkiego, odnosimy zwycięstwo dzięki temu, który nas ukochał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znamienne, że we wszystkich tych okolicznościach odnosimy wspaniałe zwycięstwo dzięki Temu, który nas umiłował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але в цьому всьому перемагаємо через того нас полюбив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz w tym wszystkim osiągamy pełne zwycięstwo, poprzez Tego, co nas miłuje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie, w tym wszystkim jesteśmy więcej niż zwycięzcami, za sprawą Tego, który nas ukochał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wręcz przeciwnie, w tym wszystkim całkowicie zwyciężamy dzięki temu, który nas umiłował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	My jednak przewyższamy te wszystkie przeszkody dzięki Temu, który tak bardzo nas ukochał.